

## Bibliographie Jean-Yves BÉRIOU

- Présences*, Jean Monniac éditeur, 1964  
*La mort n'existera jamais*, avec des encres de Jean-Pierre Paraggio, Un poing c'est tout, 1986  
*Là*, *La mort n'existera jamais*, n° 3, mars 1987  
*Ya*, Myrddin, 1993  
*Coplas de la distance*, en marge de *La mort n'existera jamais*, 1996  
*Chambre blanche*, Collection de l'Umbo, 1997  
*Blason de l'Ouest*, Myrddin, 1999  
*Pour Antoine Soriano*, Cuadernos del Umbo, 2001  
*Chambre d'échos / Cámara de resonancia*, avec Anne-Marie Beeckman et Ildefonso Rodríguez, Cuadernos del Umbo, 2001  
*Hierba de soledad, palomas negras*, Myrddin, 2002  
*Le Château périlleux*, lithographie de couverture par Mario Cesariny, précédé de *La Poésie* de Pierre Peuchmaurd, L'Escampette, 2003  
*Le Monde*, La morale merveilleuse, 2004  
*Nous sommes de la lignée de la corneille*, Cahiers de l'Umbo, supplément printemps 2006  
*L'Iguane*, Collection de l'Umbo, 2009  
*L'Emportement des choses*, L'escampette, 2010  
*L'Empire de la superstition*, Le Cadran ligné, 2010  
*Le sanglier étourdi par la tombée du jour*, Collection de l'Umbo, 2012  
*Et on s'en va*, sur des dessins de Jean-Pierre Paraggio, édition bilingue, traduction en espagnol par Ildefonso Rodríguez, Collection de l'Umbo, 2013.  
*Le monde est un autre*, L'escampette, 2013  
*La Confusion des espèces*, Pierre Mainard, 2018  
*Nuit de Chine*, avec Georges-Henri Morin, Animal Sospechoso Editor, 2019

### Du même auteur en langue étrangère :

- El jabalí aturdido por la caída del sol (Le sanglier étourdi par la tombée du jour)*, par Ildefonso Rodríguez, édition en ligne, Ediciones animal sospechoso, Barcelona, 2012  
*El arrebatado de las cosas*, choix de poèmes traduits en espagnol par neuf traducteurs, Paralelo Sur Ediciones, Barcelona, 2015. Précédé de *La poesía* traduction par Ildefonso Rodríguez de *La poésie* de Pierre Peuchmaurd, et suivi de *Canción de ida y vuelta* par Ildefonso Rodríguez

### Traduction poétique avec Martine Joulia, de l'espagnol :

- Luis Cernuda, *Plaisirs interdits* (sélection), in *La mort n'existera jamais*, nouvelle série n° 1, 1992  
Antonio Gamoneda, *Livre du froid*, Antoine Soriano éditeur, 1996. Deuxième édition, revue et augmentée, précédée de *La Place jaune* de Pierre Peuchmaurd, 2005  
Antonio Gamoneda, *Cahier de Mars*, Myrddin, 1997  
Antonio Gamoneda, *Description du mensonge* (extrait), Myrddin, 2002  
Antonio Gamoneda, *Livre des poisons*, Actes Sud, 2009

Bibliographie suite page 2

## Bibliographie Jean-Yves BÉRIOU (suite)

- Ildefonso Rodríguez, *Prose des rêves*, Noire et blanche, n° 13, printemps 1998  
Ildefonso Rodríguez, *Mes animaux obligatoires*, Antoine Soriano éditeur, 2000  
Ildefonso Rodríguez, *Natures*, Cahiers de l'Umbo, supplément décembre 2007  
Miguel Suárez, *La Voix de l'attention*, Collection Antoine Soriano, 2003  
Jacobco Fijman, *Suite d'estampes*, Cahiers de l'Umbo, supplément hiver 2005  
Domingo López Torres, *L'imprévu*, Cahiers de l'Umbo, supplément juin 2006  
Olvido García Valdés, *Si le loup te voit le premier*, Myrddin, 2006  
Olvido García Valdés, *De l'oeil à l'os* (choix de poèmes), Cadastre8zéro Éditeur, 2009  
Juan Sánchez Peláez, *Filiation obscure*, édition bilingue, Pierre Mainard, 2017

### **Avec ou sans Martine Joulia et Derry O'Sullivan, de l'irlandais :**

- Lamentations de la vieille femme de Beare*, Texte médiéval anonyme, supplément au n° 1 de *La mort n'existera jamais*, 1993, 1995. Troisième édition, revue et augmentée, L'Escampette, 2006  
*Le merle, le chat blanc, les phoques et l'ombre d'Aéd*, poèmes en vieil-irlandais médiéval du VIIIe au XIIe siècle, Collection de l'Umbo, 2008  
*Le Chant profond de l'Ouest*, 12 chansons traditionnelles d'Irlande (sean-nós), textes en quatre langues, avec CD, Coiscéin, Baile Átha Cliath, 2008  
*La Naissance des vents et des couleurs* (Xe siècle), Le Cadran ligné, 2012  
*Moi, faucon sur la falaise*, poésie irlandaise ancienne du VIe au XIIe siècle, La Nouvelle Escampette, 2017